



中国太平  
CHINA TAIPING

太平人壽(香港)  
Taiping Life Hong Kong

年金保險



# 太平賦裕 延期年金計劃III



合資格延期年金保單  
Qualifying Deferred  
Annuity Policy

# 要達致理想退休生活， 您必須提早籌劃。

預先規劃未來，讓您靈活制定退休方案。中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）誠意推出**太平賦裕延期年金計劃 III**（「本計劃」），為您提供穩定的可支取年金<sup>1</sup>，樂享退休生活。此外，本計劃<sup>2</sup>為保險業監管局（「保監局」）認證的合資格延期年金保單，您可就本計劃的已繳保費申請稅務扣減<sup>3</sup>（如適用），讓理財更有預算。



## » 計劃特點



### 穩定退休年金收入

本計劃於您所選的年金期內提供穩定的可支取年金<sup>1</sup>，包括全期定額的保證可支取年金及由本公司全權釐定的非保證可支取年金<sup>4</sup>。



### 靈活自訂計劃

本計劃讓您配合個人財務現況及目標退休生活，靈活地制定所需的退休方案。您可選擇以下項目：

保費年期	5年或10年
累積期 <sup>5</sup>	10年、20年或30年
年金期	10年或20年
可支取年金給付方式 <sup>6</sup>	<ul style="list-style-type: none"><li>定期領取（每月 / 每年）</li><li>積存在保單中以獲取潛在利息<sup>7</sup></li></ul> <p>您可隨時從保單中提取可支取年金，而毋須繳付任何費用。 假如您並未有選擇任何選項，定期領取（每年）方式將作為預設選項自動適用。</p>

此產品小冊子只供參考，並非及不構成保險契約的一部分，是為提供本計劃主要特點概覽而設。本計劃的精確條款及條件列載於保單條款。有關保障條款及條件之完整敘述，請參閱保單條款。此產品小冊子應與包括本計劃附加資料及重要考慮因素的權益說明（如有）及有關的市場推廣資料（如有）一併閱覽。此外，本公司提醒您，請詳閱相關的產品資料（如有），並在需要時諮詢獨立的专业意見。客戶可以索取保單條款樣本以作參考之用。



## 人壽保障並設身故權益 結算選項<sup>8</sup>

假如受保人不幸身故，我們將根據「受益人」條款向受益人派發身故權益，以紓緩突發的財務負擔。

本計劃為您提供2個身故權益結算選項<sup>8</sup>，讓您確保摯愛家人未來財務得到保障。您可預先為受益人選定以一筆過或每月支付的方式收取身故權益，以渡過艱難時刻。

## 額外意外人壽保障

假如受保人於保費年期內因意外不幸身故，除了身故權益外，本計劃會額外提供相等於已繳付保費總額100%的意外身故權益<sup>9</sup>，讓您和摯愛倍感安心。

## 失業期間 延長繳付保費的寬限期

我們明白，失業可能會對您的財務狀況產生重大影響。假如您在保費年期內已連續失業達30日或以上，而保單自保單簽發日期或復效日期（以較遲者為準）起計已生效最少1年，您可申請失業保障<sup>10</sup>。申請獲批後，逾期繳付保費的寬限期將由31日延長至365日，以減輕您在艱難時期的財務壓力，而您在保單下所享的保障亦會維持不變。

在延長寬限期內，保單將繼續生效，然而保單內的保證現金價值將維持於延長寬限期開始時的水平。於延長寬限期結束時，您須向我們償還未繳付的保費，否則有關保費將按「自動保費貸款」條款以貸款方式自動繳付，詳情請參閱「主要產品風險」部分下的「自動保費貸款風險」。

## 終期紅利<sup>4</sup> 應付即時所需

由第3個保單年度完結開始，我們將於下列情況最早發生時派發一次性非保證終期紅利<sup>4</sup>，助您增值財富及支援摯愛家人：

- (i) 受保人於第3個保單年度完結時或之後身故；或
- (ii) 保單於第3個保單年度完結時或之後退保。

## 簡易投保<sup>11</sup>

投保程序簡單，無須驗身。

## 稅務扣減<sup>3</sup> 節省開支

您可就本計劃<sup>2</sup>下的已繳保費申請稅務扣減<sup>3</sup>，而每名納稅人就合資格年金保費及可扣稅強制性公積金（「強積金」）自願性供款的扣稅上限總額為每課稅年度HKD60,000（如適用）。您可瀏覽香港稅務局（「稅務局」）網頁（<https://www.ird.gov.hk>）了解更多有關稅務扣減<sup>3</sup>的詳情，並諮詢專業稅務顧問的意見。



# 產品資料

產品種類	年金保險										
計劃種類	基本計劃										
保費年期	5年 / 10年										
續發年齡 (上次生日年齡)	40歲 - 65歲	30歲 - 60歲				20歲 - 60歲					
累積期 <sup>5</sup>	10年	20年				30年					
年金期	10年 / 20年										
可支取年金給付方式 <sup>6</sup>	定期領取 (每月 / 每年) 或於保單內積存生息										
保障年期	直至年金期完結										
內部回報率	以下所示的內部回報率僅作舉例說明之用。此為假設保單持有人為一位非吸煙男士，續發年齡為45歲，當可支取年金 (每年或每月) 一經給付，保單持有人便從保單中提取。										
	累積期	年金期	貨幣	於期滿時的保證內部回報率範圍 <sup>12</sup>				於期滿時的總內部回報率範圍 <sup>12,13</sup>			
				保費年期							
			5年		10年		5年		10年		
			最低	最高	最低	最高	最低	最高	最低	最高	
	10年	10年	港元	0.73%	1.35%	0.48%	1.26%	2.48%	2.99%	2.21%	2.85%
			美元	0.84%	1.45%	0.59%	1.36%	2.63%	3.14%	2.32%	2.96%
		20年	港元	1.05%	1.50%	0.82%	1.35%	2.94%	3.31%	2.59%	3.03%
			美元	1.16%	1.60%	0.93%	1.45%	3.08%	3.45%	2.73%	3.17%
	20年	10年	港元	1.42%	1.75%	1.25%	1.63%	3.37%	3.63%	3.23%	3.53%
			美元	1.52%	1.85%	1.36%	1.73%	3.53%	3.79%	3.36%	3.65%
		20年	港元	1.52%	1.80%	1.40%	1.70%	3.50%	3.72%	3.35%	3.60%
美元			1.63%	1.90%	1.50%	1.80%	3.66%	3.87%	3.50%	3.74%	
30年	10年	港元	1.90%	2.12%	1.81%	2.05%	3.71%	3.88%	3.67%	3.86%	
		美元	2.00%	2.22%	1.91%	2.15%	3.87%	4.04%	3.80%	3.98%	
	20年	港元	1.96%	2.15%	1.89%	2.10%	3.81%	3.96%	3.78%	3.95%	
		美元	2.06%	2.25%	2.00%	2.20%	3.96%	4.11%	3.91%	4.07%	
保單貨幣	美元 / 港元										
最低總保費	USD25,000 / HKD180,000										
繳費方式	年繳 / 半年繳 / 季繳 / 月繳										
保費的特點和水平	均衡及保證										

身故權益	<p>以下較高者：</p> <p>(a) 已繳付保費總額的101%，扣除任何已支付的保證可支取年金；或</p> <p>(b) 保證現金價值加上終期紅利 (非保證，如有) <sup>4</sup></p> <p>+ 任何累積可支取年金 (包括保證及非保證可支取年金<sup>4</sup>)</p> <p>+ 累積利息 (非保證，如有) <sup>7</sup></p> <p>- 您在保單未償付我們之任何欠款</p>		
意外身故權益 <sup>9</sup>	<p>已繳付保費總額的100%</p> <p>(受限於每位受保人最高不超過USD125,000 (或保單貨幣等值) 的限額，不論同一受保人性命受保於多少張與保單之基本計劃相同的保單)</p>		
失業保障 <sup>10</sup>	<p>保單的寬限期由31日延長至365日 (「延長寬限期」)</p>		
退保權益	<p>保證現金價值</p> <p>+ 任何累積可支取年金 (包括保證及非保證可支取年金<sup>4</sup>)</p> <p>+ 累積利息 (非保證，如有) <sup>7</sup></p> <p>+ 終期紅利 (非保證，如有) <sup>4</sup></p> <p>- 您在保單未償付我們之任何欠款</p> <p>假如您於第1個保單年度退保，您將可獲得以下所示的退保權益金額：</p>		
	保費年期	每USD / HKD10,000 已繳總保費的退保權益 <sup>14</sup>	退保權益佔已繳總保費 的百分比
	5年	2,000	20%
	10年	2,000	20%
期滿權益	<p>任何累積可支取年金 (包括保證及非保證可支取年金<sup>4</sup>)</p> <p>+ 累積利息 (非保證，如有) <sup>7</sup></p> <p>- 您在保單未償付我們之任何欠款</p>		

## » 個案參考

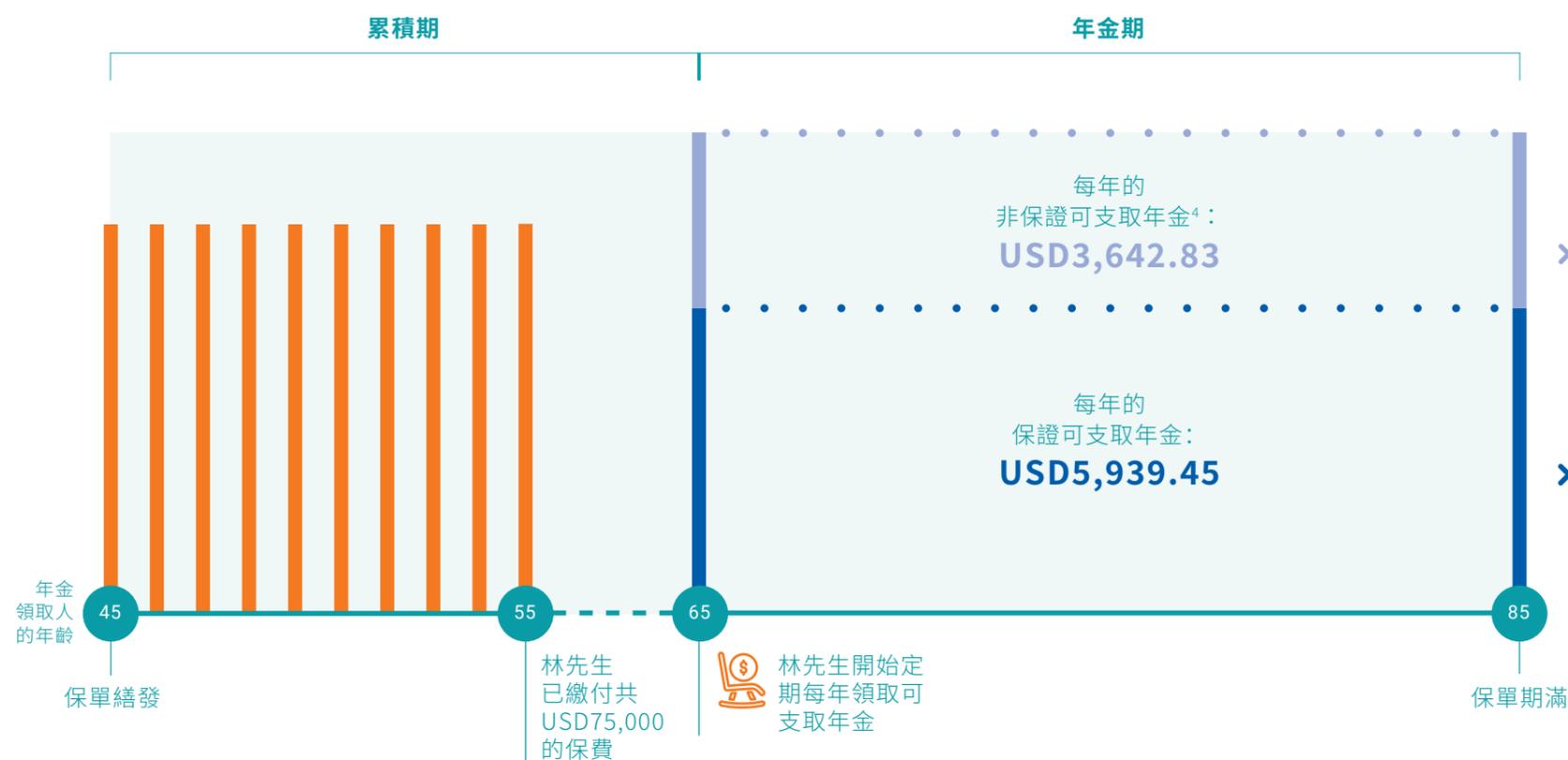
林先生希望預先為理想退休生活作好準備，為確保自己於65歲退休後每年可享穩定收入，他決定投保**太平賦裕延期年金計劃III**，以年繳方式繳付保費，為期10年。此外，他選擇「定期領取（每年）」作為可支取年金給付方式<sup>6</sup>，年金期設定為20年，自65歲起每年領取可支取年金（包括保證及非保證可支取年金<sup>4</sup>）。



林先生

保單持有人、年金領取人及受保人	林先生（男性，非吸煙）	已繳總保費	USD75,000
繕發年齡（上次生日年齡）	45歲	年金期	20年
保費年期	10年	累積期	20年

■ 已繳每年保費   
 ■ 保證可支取年金   
 ■ 非保證可支取年金



非保證每年可支取年金 <sup>4</sup> 的全期總額(B): <b>USD72,856.60</b>	+	=	預計應收可支取年金總額(A+B): <b>USD191,645.60</b>
保證每年可支取年金的全期總額(A): <b>USD118,789.00</b>			

於期滿時，林先生領取：

保障年期完結時的保證內部回報率：

**每年1.80%**

保障年期完結時的總內部回報率<sup>13</sup>：

**每年3.74%**

**備註：** 以上個案僅用作舉例說明之用。個案假設可支取年金（包括保證及非保證可支取年金<sup>4</sup>）按時支付直至期滿日。請注意，實際應付的非保證可支取年金<sup>4</sup>並非保證，而是由本公司自行酌情決定，可能較上述所示的金額為高或低。所有數字可能會作四捨五入的調整。

## 註

- 您可領取可支取年金（包括保證和非保證可支取年金）的確切起始日期，以保單條款內列明之首個年金支付日為準。
- 本計劃的保單持有人、年金領取人及受保人必須為同一人。
- 請參閱「認證的稅務影響」部份。
- 本公司對非保證可支取年金及終期紅利的金額擁有絕對酌情決定權。在某些情況下，非保證可支取年金及終期紅利的金額可能為零。有關詳情，請參閱「紅利理念」部分。
- 累積期指由保單日期起至緊隨年金期開始前一日的期間。
- 您可以隨時申請更改可支取年金給付方式，惟受限於當時適用的規則和要求。有關詳情，請參閱保單條款。
- 利率屬非保證利率及全權由本公司不時釐定。除非另外書面說明並記錄於批註上，否則此利率不適用於任何其他產品及任何保單下的其他應支付權益。
- 除非您以書面形式通知我們您選擇「每月支付」作為結算選項，否則「一筆過支付」選項將自動被採用。如有多於1名受益人，您必須為所有受益人選擇相同的身故權益結算選項。「每月支付」選項只適用於第5個保單週年日後及必須符合以下所有條件：(i) 保單並未轉讓；(ii) 當身故索償被批核時，身故權益等於或超過USD50,000（或保單貨幣等值）；及 (iii) 按您指定的身故權益百分比而支付的每月金額不可少於由本公司全權不時釐定的最低金額。有關詳情，請參閱保單條款。
- 意外身故權益於保單的保費付清日前適用，並受限於每位受保人最高不超過USD125,000（或保單貨幣等值）的限額，不論同一受保人性命受保於多少張與保單之基本計劃相同的保單。有關詳情，請參閱保單條款。
- 失業保障於保單的保費付清日前適用。此失業保障只可於每份保單適用一次，並必須已符合所有本公司規定的規則和要求，例如失業的原因和持續時間，以及緊接失業前被同一僱主在香港連續僱用的時間。有關條件及要求的詳細資料，請參閱保單條款。請注意，於延長寬限期內任何未繳付的保費並不符合申請稅務扣減的資格。如有任何疑問，請諮詢專業稅務顧問的意見。
- 受限於本公司當時適用之條件及規則。
- 示例中的於「期滿時的保證內部回報率範圍」及「期滿時的總內部回報率範圍」將會因保費年期、繳費方式、累積期、年金期及所選的可支取年金給付頻率而有異。
- 總內部回報率的計算包括保證及非保證可支取年金（如有）。
- 退保權益範圍將會因保費年期、繳費方式、累積期、年金期及所選的可支取年金給付頻率而有異。

## 紅利理念

本計劃是專為長期持有人士而設，屬於分紅保險計劃。您所繳付的保費將按我們的投資策略投資於一籃子不同資產，而保單保障（比如用於支持保證利益的費用（如適用））或開支的費用將適當地由保費或資產中扣除。您的保單可分享相關保單組別中的盈餘（如有），而相關保單組別是由我們釐定。我們致力確保盈餘在保單持有人和股東之間，以及不同保單持有人群體之間能得到合理的利潤分配。

圖 1 紅利理念

未來的投資表現無法預測。為了緩和回報波幅，我們會把所得的利潤及虧損，透過保單較長的年期攤分而達至更穩定的非保證可支取年金及終期紅利派發。

圖 2 紅利理念

我們將最少每年檢視及釐定將會派發予保單持有人的非保證可支取年金及終期紅利一次。實際公佈的非保證可支取年金及終期紅利可能和現有產品資訊（例如保單銷售說明文件）內所示有所不同。如實際派發的非保證可支取年金及終期紅利與說明有所不同，或預測非保證可支取年金及終期紅利表現有所修訂，將於保單週年通知書上列明。

圖 3 紅利理念

公司已成立一個委員會，在釐定非保證可支取年金及終期紅利派發之金額時向公司董事會提供獨立意見。該委員會由機構的不同職能部門的成員所組成。該委員會的每位成員都將以小心謹慎，勤勉盡責的態度及適當的技能去履行其作為委員會成員的職責。委員會將善用每位成員的知識、經驗和觀點，協助董事會履行其負責的獨立決定和利益衝突管理，以確保保單持有人和股東之間，及不同組別之保單持有人之間的待遇是公平的。實際非保證可支取年金及終期紅利派發之金額會先由委任精算師建議，然後經此委員會審議決定，最後由公司董事會（包括一個或以上獨立非執行董事）批准。

圖 4 紅利理念

我們會考慮每個因素的過往經驗和未來展望，以釐定保單的非保證可支取年金及終期紅利。而考慮的因素，包括但不限於以下事項：

圖 5 紅利理念

**投資回報：**包括本產品相關資產所賺取的利息、股息及市場價格變動。投資回報會因應產品的資產組合、利息回報（利息收入及息率前景）以及各類市場風險包括信貸息差及違約風險、股票價格浮動上落、物業價格及保單貨幣與相關資產之外匯貨幣波動而受影響。

圖 6 紅利理念

**理賠：**包括產品所提供的身故權益以及其他保障利益的成本。

圖 7 紅利理念

**退保：**包括全數退保及部分退保，或保單失效，以及其對本產品相關資產的影響。

圖 8 紅利理念

**支出費用：**包括與保單直接有關的費用（例如：佣金、核保費、繕發及保費繳交費用）以及分配至保單組別の間接開支（例如：一般行政費）。

圖 9 紅利理念

您可瀏覽本公司網站（[https://tplhk.cntaiping.com/info/fulfillment\\_ratio](https://tplhk.cntaiping.com/info/fulfillment_ratio)）查閱本公司之過往紅利履行率以作為參考，但紅利履行率並不是有關分紅保險計劃未來表現的指標。

## 投資理念和策略

我們的投資理念是尋求實現長期的穩定回報，長期維持中度投資組合風險，為保單持有人爭取回報，並保障保單持有人的權益及合理期望。

圖 1 投資理念和策略

本公司投資由專業持牌資產管理公司進行管理，根據保險產品的特點管理保險產品久期期限、外匯敞口和投資回報。我們有長期的戰略資產配置(SAA)和中短期的戰術資產配置(TAA)，投資組合經理將遵循TAA範圍優化投資回報。

圖 2 投資理念和策略

我們將透過積極管理投資組合，投資於混合資產類別，以控制和分散投資風險，及讓投資能於不同的經濟環境下帶來潛在的穩定收益。在一般情況下，我們預期我們將透過本產品投資於一籃子的資產組合，包括但不限於股票、房地產、政府債券、企業債券、基金、另類投資（包括私募股權、私人債務、基礎設施等）及現金。如需要的話，我們可能會使用衍生品來管理風險敞口，例如匯率風險敞口。我們的投資策略亦可能會利用衍生工具主要用作對沖。

圖 3 投資理念和策略

就投資配置地域而言，我們傾向將資產配置於分散的地理位置，我們目前的主要投資區域為亞洲、北美和泛歐洲大陸地區。我們目前主要投資於美元及港元資產，如果我們投資於其他貨幣的資產，我們將使用匯率衍生工具以對沖匯率風險。

圖 4 投資理念和策略

本計劃在長期投資策略下的資產分配如下:

資產類別	長期目標資產組合(%)
固定收益類及另類投資	60% - 100%
股權類及基金	0% - 40%

圖 5 投資理念和策略

由於產品的資產分配不同，投資回報會受到利息收入之波動及各類市場風險（包括但不限於信貸息差及違約風險、股票及物業價格之波動）的影響。這些因素將對非保證可支取年金及終期紅利的訂定有重大的影響。

圖 6 投資理念和策略

我們的投資策略會根據投資市場情況和經濟情況變化而持續調整。我們會定期審視長期投資收益目標，確保其與我們的業務和財務目標一致。如投資策略有重大變更，我們將通知保單持有人變更之內容、變更的原因，及對有關保單可能產生的影響。

## 主要產品風險

### 1. 非保證權益

終期紅利、非保證可支取年金及累積可支取年金之利息（「非保證權益」）並不保證，且受限於不同考慮因素（包括但不限於投資回報、理賠、退保及支出費用），有關詳情可參閱「紅利理念」部分。在某些情況下，非保證權益可能為零。

圖 1 非保證權益

### 2. 匯率風險

投保時以外幣為保單貨幣將須承受外幣匯率及貨幣風險。外幣或會受相關監管機構控制及管理（例如外匯限制）。若您的本國貨幣與保單貨幣不同，請注意任何您的本國貨幣兌換保單貨幣匯率之變動將直接影響您的應付保費及可取利益。舉例來說，如果保單貨幣兌您的本國貨幣大幅貶值，這種匯率波動可能對您的可取利益及應付保費帶來負面影響而引致潛在損失。您可瀏覽本公司的網站（<https://tplhk.cntaiping.com/service-jfbb>）查閱當時適用的貨幣兌換率以作參考。

圖 2 匯率風險

### 3. 提早退保風險

本計劃的流動性有所限制，您應持有保單直至保障年期完結，並預留足夠流動資產以作應急之用。保單有效期內，您可以書面申請終止保單。若保單在保障年期完結前終止或退保，您獲得的退保權益有可能少於已繳付保費總額及引致財務損失。

圖 3 提早退保風險

### 4. 保費年期及未繳付保費風險

您應按時繳付整個保費年期內的保費。任何延誤或漏繳到期保費可能導致保單終止，並失去保障及引致財務損失。

圖 4 保費年期及未繳付保費風險

### 5. 自動保費貸款風險

若您未能在寬限期（或延長寬限期，如適用）完結時繳付保費，而保證現金價值加上累積可支取年金（包括保證和非保證可支取年金）及累積利息（如有）等同或高於所欠保費加上您在保單未償付我們之任何欠款，任何所欠保費會以貸款方式（稱為自動保費貸款）自動代繳。自動保費貸款會以我們不時釐定的利率衍生利息。該利息將由產生自動保費貸款日起每日累積計算。

圖 5 自動保費貸款風險

於年金期開始時您未償付我們之任何欠款，將從應付您的可支取年金中扣除以償還保單貸款。當該欠款被全數支付，任何可支取年金的餘額將支付予您。若保證現金價值加上累積可支取年金（包括保證和非保證可支取年金）及累積利息（如有）不足以支付該所欠保費加上您在保單未償付我們之任何欠款，我們不會向您提供自動保費貸款。在此情況下，保單將由保費到期日起即時自動終止（受限於「保費條款」下的「復效」條款）。您將失去保單的保險保障，並可能遭受經濟損失。我們會在扣除保單的任何欠款後，向您支付保證現金價值加上累積可支取年金（包括保證和非保證可支取年金）及累積利息（如有）的餘額。

## 6. 發行信託保險

### 6. 1 發行者信貸風險

本計劃是由本公司發行並承保的。您的保單承受本公司的信貸風險。所有已繳付的保費會成為我們資產的一部分，您對我們的任何資產沒有任何權利或所有權。在最壞的情況下，您可能會損失所有的已繳保費及保險保障。.

## 7. 通脹風險

由於通脹可能會導致未來生活費用增加，您現有的預期保障可能無法滿足您未來的需求。如實際的通脹率高於預期，即使我們履行所有的合約責任，閣下收到的金額（按實際基礎計算）可能會較預期少。

## 8. 投資風險

- (i) 市場風險和價格風險
- 市場風險亦稱為「系統性風險」，是投資者由於出現多項因素影響其所參與的金融市場整體表現，而其受到損失的可能性。市場風險的來源包括經濟衰退、政治動盪、利率變化、自然災害和恐怖襲擊。

價格風險是證券或投資組合價值下降的風險。
----------------------

市場風險和價格風險可能對可支取年金及終期紅利產生不利影響。
-------------------------------

- (ii) 利率風險和信用風險
- 投資的債券和債券相關投資將受利率和信用風險影響。利率波動可能影響投資的市場價值，長期利率上升時，股票的市場價值可能下降，反之亦然。利率變化可能對證券價值造成負面影響，即構成利率風險。具有較高利率敏感度和較長期限的投資產品往往會產生較高的收益，但價格波動較大。信用風險反映了借款人（債券發行人）履行義務的能力（支付債券利息和贖回）。發行人的財務狀況變化、一般經濟政治狀況變化、發行人特定的經濟和政治狀況變化，都是對發行人信用品質和證券價值產生不利影響的因素。我們將仔細考慮每個發行人的信用狀況，投資組合經理將追求一定程度的多元化投資。

利率風險和信用風險可能對可支取年金及終期紅利產生不利影響。
-------------------------------

## 9. 流動性風險

本計劃是長期保險產品。長期保險產品在保單生效日期至保障期滿日的已定年期內生效。該產品包含一定價值，如果您在保單早期或到期前退保，退回金額可能遠遠低於支付的總保費。根據您的財務狀況，該產品可能會造成您財務上的流動性風險，所以您需要承擔與產品相關風險。

## 認證的稅務影響

請注意，儘管本計劃為合資格延期年金保單（「合資格延期年金保單」），但您未必有資格以所付合資格延期年金保單保費獲得稅務扣減。本計劃獲認可為合資格延期年金保單，是根據本計劃的特點及保險業監管局（「保監局」）的認證，而並非您個人情況。

### 6. 1 發行者信貸風險

如要取得資格以所付合資格延期年金保單保費申請稅務扣減，您必須符合中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）稅務條例（香港法例第112章）及由稅務局所發出任何指引的所有資格要求。所提供任何一般稅務資料僅供參考，您不應只根據這些資料作出任何與稅務相關的決定。如果有任何疑問，請諮詢專業稅務顧問。請注意，稅務法例、規例或詮釋可能會更改，影響相關的稅務優惠，包括稅務扣減的資格。我們不會承擔任何責任通知閣下有關法例、規例或詮釋的任何變更及其對您的影響。有關適用於合資格延期年金保單的稅務優惠詳情，請參閱 https://www.ia.org.hk。

註：毋須繳付香港特別行政區之薪俸稅或個人入息課稅的保單持有人將無法享有稅項扣除優惠。稅務扣減的程度會受多個因素所影響，具體取決於納稅人自身的情況。

## 取消投保權益

您有權於冷靜期內以書面通知我們取消保單以獲取所有 / 扣除市值調整後（如適用）的已繳保費及任何徵費的退款。冷靜期指緊接下列文件交付予您或您的指定代表之日起計的21個曆日的期間： (i) 保單；或 (ii) 冷靜期通知書，以較早者為準。然而，假如您於取消保單前曾經於保單內作出申索賠償，退款則將不適用。冷靜期結束後，假若您在保障年期完結前取消保單，實際之現金價值可能大幅少於已繳付的保費總額。

## 寬限期

除第一期保費外，於每個保費到期日後起將有一個31日的寬限期。假如您已申請失業保障，經我們批准並符合有關條款及細則後，我們將延長保單的寬限期至365日（「延長寬限期」）。在31天的寬限期或365天的延長寬限期（如適用）內，即使保費仍未被繳付，保單仍然繼續生效。受限於「自動保費貸款」條款（如有）的情況下，如您在寬限期（或延長寬限期（如適用））結束時仍未有繳付保費，保單將自動終止。

## 自殺不保事項

如受保人在(i) 保單簽發日期；(ii) 生效日期；或 (iii) 復效日期（以最後者為準）後的1年內自殺（無論受保人是否精神錯亂），本公司於保單中的責任僅限於退還不包括利息的已繳保費，從中會扣除您在保單下未償付本公司的任何欠款。如保單曾被復效，該退還的已繳保費則由本公司確認保單復效的日期開始計算。

## 意外身故權益不保事項

任何直接或間接、完全或部份、自願或非自願由下列任何情況所導致的任何意外身故將不獲意外身故權益：

- (i) 宣戰或不宣戰之戰爭、侵略、外敵行動、敵對行動、內戰、叛亂、革命、起義或軍事政變或奪權；
- (ii) 抵觸或企圖抵觸法律的行為或拒捕、受保人或其遺囑執行人或遺產管理人、合法繼承人或遺產代理人作出非法的行為；
- (iii) 在宣戰或不宣戰之戰爭期間、任何類似戰爭的行動期間或恢復公共秩序時，受保人服軍役執行任務；
- (iv) 受保人凡出入、駕駛、服務或乘搭任何飛機，航空裝置或空中運輸工具，如受保人以需付費之乘客身份（非機師 / 控制員或空勤人員）乘搭領有合格牌照的私人飛機及 / 或商用飛機則除外；
- (v) 由受保人自殺、企圖自殺或故意自我傷害，或蓄意置身於異常危險情況（試圖拯救他人性命除外）所致，或在受保人精神失常的狀態下出現上述狀況所致；
- (vi) 就女性而言，源自懷孕、流產、分娩或任何有關的併發症，無論事故是否由受傷引發或因受傷而加劇；
- (vii) 受保人受酒精或非醫生處方藥物影響而遭受或導致意外；
- (viii) 受保人以專業運動員身份參與運動或透過該運動賺取收入或報酬；
- (ix) 參與暴動、民事騷亂或罷工；
- (x) 暴動、民事騷亂或罷工而事發時受保人任職紀律部隊並正在執行職務；
- (xi) 參加危險活動（或就該等活動作實習或參與特有的訓練），包括（但不限於）水肺潛水；吊索跳崖；使用繩索或在嚮導帶領下登山或攀山；懸掛滑翔；駕駛及乘坐電單車；跳傘；洞穴探險；賽車或其他競跑以外的競賽；滑雪、長橈運動、雪橇滑行及滑冰，包括冰上曲棍球與任何其他在雪地或冰上進行的運動；參加航空活動，但以購票乘客身份乘搭正式持牌航空或包機公司所提供及經營的定期客運飛機則不在此限；
- (xii) 任何不適或疾病，或細菌或病毒感染，惟因意外切傷或傷口引致的細菌性感染除外；
- (xiii) 已存在的病狀；
- (xiv) 任何性病或後天免疫力缺乏綜合症（愛滋病）、與愛滋病有關的併發症或因人體免疫力缺乏病毒引起的感染；
- (xv) 核燃料或燃燒核燃料後的核廢料的放射性所產生的電離輻射或污染；
- (xvi) 核子武器物料；
- (xvii) 在受保人從事或參與工作涉及以下任何一項：
  - (a) 在超過25英尺的高空工作；
  - (b) 在地底工作（鐵路列車駕駛員及月台服務員除外）；
  - (c) 處理爆炸物；
  - (d) 水肺潛水；
  - (e) 攜帶武器；或
  - (f) 處理或維修高壓電線或電纜；
- (xviii) 任何核子、化學及生物恐怖主義（「核生化恐怖主義」）活動，不論有關損失是否由其他因由或事件同時或以任何時序所引致。

## 披露義務

您有義務向我們披露與我們決定為您提供保障相關的任何事宜，及影響我們為您提供保障所面臨風險的任何事宜（例如我們是否應該承擔風險、我們應該向您收取的保費金額等）。

### 6. 1 發行者信貸風險

假如您沒有告訴我們您須向我們披露的任何事項，或者如果所披露的任何資料不完整或不準確，本公司有權拒絕支付權益或減少我們將向您支付的金額（如果提出索償的話）；及 / 或取消保單；及 / 或將視保單從未存在。

假若本公司因欺詐情況而取消保單，則本公司有權不退還已收到的保費。有關詳情，請參閱保單條款。

## 索償程序

如屬身故索償，須盡早以我們要求的形式向我們提交書面通知；其他索償則須於受保事件發生之日起計30日內向我們發送書面通知。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 /（中國內地）(86) 95589，或經本公司網頁：https://tplhk.cntaiping.com/service-bgxz 下載，又或親身蒞臨本公司客戶服務中心，索取有關索償表格。

## 終止保單

- 保單將在下述任何一種情況最早發生時自動終止：
- (i) 受限於「自動保費貸款」條款（如有）的情況下，在寬限期或延長寬限期（如適用）結束時仍有保費未繳付；或
  - (ii) 受保人身故；或
  - (iii) 保單退保；或
  - (iv) 您在保單未償付我們之欠款等同或多於保證現金價值加上累積可支取年金（包括保證及非保證可支取年金）及累積利息（如有）的總和之100%；或
  - (v) 到達保單期滿日。

除非另有說明，否則保單的終止並不影響終止前的任何索償或享有的權益。
-----------------------------------

## 6. 1 發行者信貸風險

您可透過書面通知我們終止保單或不再續保（如適用）。有關詳情、條款及權益，請參閱保單條款。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 /（中國內地）(86) 95589或親身蒞臨本公司客戶服務中心索取有關表格。

## 保險業監管局的認證

保險業監管局的認證並非對本計劃作出推薦或認可，亦並非對本計劃的商業價值或其表現作出保證。有關認證不代表本計劃適合所有保單持有人或任何指定保單持有人或保單持有人類別。本計劃已受保監局認證，但認證不蘊含正式推薦。保監局就本產品小冊子的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明。保監局亦明確表示概不會就因本產品小冊子全部或任何部分內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。

## 重要資料

- 由2018年1月1日起，凡在中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）簽發的保單，保險業監管局將向保單持有人收取保費徵費。有關徵費及其收取安排之詳情，請瀏覽本公司網頁（<https://tplhk.cntaiping.com>）。
- 本計劃是一項保險產品，所有繳付之保費乃用作支付保險及保單相關的費用。已繳保費並非銀行的存款或定期存款，並不受香港特別行政區存款保障計劃所保障。本計劃只限在香港特別行政區境內範圍銷售。
- 本計劃由中國太平人壽保險（香港）有限公司承保。
- 本公司已獲保險業監管局授權及監管，於香港特別行政區經營長期人壽保險業務。
- 本計劃為限額發售產品，供應期有限。本公司保留權利以絕對酌情根據申請人及準受保人於投保時所提供的資料而決定是否接受或拒絕有關投保以上計劃申請。
- 本產品小冊子由本公司發行，並只在香港特別行政區派發，不得詮釋為在香港特別行政區境外要約出售、招攬要約、建議購買、出售或提供本公司的任何產品。

## 公司簡介

中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）是中國太平保險集團有限責任公司（「中國太平」）旗下的專業壽險公司之一。中國太平於1929年在上海創立，是中國歷史上持續經營最為悠久的民族保險品牌，也是中國唯一一家管理總部在境外的中管金融企業。

本公司於2015年正式開業經營，深耕港澳放眼全球。在嚴峻的市場環境中，穩中求變、穩中求進，加快轉型和高品質發展，綜合實力不斷增強。



官方微信公眾號



Facebook專頁

中國太平人壽保險(香港)有限公司  
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE (HONG KONG) COMPANY LIMITED

## 客戶查詢

客戶服務熱線：(852) 800 961 589；(86) 95589 | 網址：<https://tplhk.cntaiping.com>

客戶服務中心地址：香港銅鑼灣新寧道8號中國太平大廈1期7樓